

АУДИРОВАНИЕ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ. ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ

Е.Ю. Гончарук, преп. Циндаоского отделения ИМОБ ВГУЭС

*Циндаоское отделение института международного образования Владивостокского государственного университета экономики и сервиса
г.Циндао, КНР*

Целью нашей работы является рассмотрение особенностей преподавания аудирования и трудностей, возникающих у студентов в процессе обучения данному виду речевой деятельности.

Одной из центральных задач осуществляемых преподавателями русского языка как иностранного, является обучению речевому общению. Главное внимание уделяется формированию речевых навыков и умений, речевой деятельности, которая представляет собой активный, творческий, целенаправленный процесс восприятия, понимания и порождения информации, опосредованный языковой системой и обусловленный ситуацией и предметом общения.

Аудирование относится к рецептивному виду речевой деятельности, ориентированному на восприятие и понимание информации, на ее осмысление, последующую переработку и оценку.

Аудирование остается ведущим видом речевой деятельности, поскольку слушаем мы 45% времени, говорим 30%, читаем 16%, пишем всего 9%.

На занятиях по аудированию студенты учатся воспринимать услышанные сообщения, фиксировать главное, отвечать на вопросы, воспроизводить основную информацию. В процессе восприятия и понимания звучащей русской речи иностранные учащиеся вынуждены преодолевать множество трудностей, которые оказывают существенное влияние на аудирование. Условно их можно объединить в три группы. К первой группе относятся факторы, которые характеризуют условия речевого общения, предъявления информации и степень участия слушающего в речевой акте коммуникации. Ко второй — особенности речевого высказывания. К третьей — сформированность речевых навыков и умений в аудировании иностранных учащихся.

Трудности при аудировании на начальном этапе возникают оттого, что иностранные учащиеся не обладают в полной мере фонематическим слухом на русском языке. Внутренняя речь носит развернутый характер, скорость ее является замедленной. Она не обеспечивает аудирования речевых сообщений в нормальном темпе, характерном для носителей русского языка. Кроме того, понимание речи на начальном этапе имеет переводный характер, что замедляет процесс восприятия звучащей речи. Очень часто студенты фиксируют главную информацию в тетради на китайском языке, но по мере усвоения языкового материала, достигается беспереводное понимание, прямая ассоциация между русской речью и действием. В связи с этим необходимо обучать учащихся перефразированию услышанных предложений, сообщений, учить их сокращать и компрессировать полученную информацию. Для этого используются следующие упражнения: 1) прослушать текст и передать его в максимально сжатой форме; 2) прослушать текст и озаглавить его; составить план к тексту, конспект; 3) прослушать текст и сформулировать основную идею и т. д.

На начальной стадии обучения русскому языку наблюдается активная моторная деятельность при слушании. Студенты стараются повторить речь преподавателя, для того, чтобы распознать знакомые слова, с помощью артикуляции. Учитывая

вышесказанное, необходимо формировать у студентов четкие произносительные навыки, что является одним из условий, облегчающих процесс восприятия.

Понимание смысла речевого произведения может происходить, если слушающие могут одновременно преодолевать трудности аудирования, уметь извлекать нужную им информацию, при этом, не осознавая языковую форму предъявляемого высказывания и осуществляя этот процесс синхронно с однократным его предъявлением в этом речевом акте. Подлинное понимание текста может состояться в том случае, если учащиеся понимают не только значения, но и смысл.

Несомненно, если обучение русскому языку происходит при наличии языковой среды, то в этом случае аудирование, происходит в более благоприятных условиях, однако в условиях нашего института, языковая среда обеспечивается только в аудитории, что значительно затрудняет процесс овладения студентами речевых навыков и умений.

Формирование аудитивных умений вырабатывается при выполнении различных действий и операций, связанных с этим видом речевой деятельности. Полное и точное понимание осуществляется в результате доведения до автоматизма всех процессов аудирования: восприятия звуковой формы, узнавания ее элементов. В обучении это достигается с помощью упражнений, которые условно можно разделить на две группы: подготовительные и речевые. Подготовительные упражнения проводятся как на изолированном (т.е. на уровне слогов, слов, словосочетаний), так и на связанном материале (группа предложений, связанных по смыслу, текст). Подготовительные упражнения формируют навыки узнавания, дифференцирования, распознавания, различения, выделения. С помощью подготовительных упражнений студенты преодолевают фонетические, лексические, синтаксические трудности.

Для снятия фонетических трудностей используются следующие упражнения: узнать определенный звук в словах, словосочетаниях, дифференцировать звуки в оппозициях (мягкие и твердые, глухие и звонкие), определить тип интонационной конструкции (ИК-1, ИК-3), определить ударный гласный.

Для снятия лексических трудностей используются следующие упражнения: узнать знакомое слово среди других слов в предложении, узнать слово по словообразовательным элементам, определить форму слова, его грамматическую категорию на основании формальных признаков, контекста, выделить слова, относящиеся к определенному кругу понятий, узнать знакомые слова, предъявляемые в быстром темпе, например, в скороговорках.

Овладению структурой предложения способствуют следующие упражнения: сократить предложение до главных членов, максимально расширить предложение, состоящее из субъекта и предиката, определить количество членов предложения, найти сочетание слов, выражающее время, место, количество, цель, причину и т.п.

Серия подготовительных упражнений заканчивается речевыми упражнениями, направленными на решение коммуникативных задач. Речевые упражнения строятся на ситуативной основе и отражают естественные условия коммуникации. При их выполнении внимание студентов направлено на понимание аудиотекста, на выявление общего его содержания или частей. К речевым упражнениям относятся следующие: студенту предлагается прослушать текст и вычленив информацию по вопросам, поставленным перед прослушиванием текста, задающим направленность мысли, с использованием различного рода опор: плана, ключевых слов, заголовка, рисунка, через восприятие и понимание речевого сообщения, включающего фактические данные (выписанные на доске или карточках).

Упражнения, способствующие умению выделить информацию, содержат такие задания, как прослушать текст и ответить на вопросы, озаглавить текст, выде-

лить главные мысли, вспомнить другие факты, схожие с прослушанным сообщением по ситуации, идее, сюжету, героям, высказать свое мнение, пересказать текст.

Аудиотекст предъявляется дважды, речь преподавателя естественная, темп речи средний. Тексты включают не только известную информацию, но и новую, ранее неизвестную.

Среди факторов, облегчающих процесс аудирования, можно выделить наличие визуальной опоры. Это не только написанные на доске или на карточках незнакомые слова или картинки, но и экстралингвистические средства, как жесты, мимика, лицо говорящего. Наличие зрительной опоры значительно облегчает прием информации, так как зрительный канал обладает большей пропускной способностью, чем слуховой.

Особое место при обучении аудированию занимает контроль. Контроль распознавания звуков в оппозициях или лексических единиц, можно провести с помощью задания прослушать и вставить пропущенные буквы в слове, или пропущенные слова в предложении. Важным является определение уровня понимания смыслового содержания аудиотекста. Контроль может осуществляться в устной или письменной форме, в виде вопросов к тексту, а также в форме тестирования.

Таким образом, аудирование служит мощным средством обучения иностранному языку. Оно дает возможность овладеть звуковой стороной изучаемого языка, его фонемным составом и интонацией: ритмом, ударением, мелодикой. Через аудирование идет усвоение лексического состава языка и его грамматической структуры. В то же самое время аудирование облегчает овладение говорением, чтением и письмом. Аудирование как вид речевой деятельности играет большую роль на начальном этапе. Однако в процессе обучения аудированию, учащиеся сталкиваются с рядом трудностей, которые необходимо учитывать в процессе преподавания данного аспекта речевой деятельности.

1. Дин Ицзюнь. Из опыта обучения русскому языку в нефилологических вузах Китая.// Русский язык за рубежом.-2001.№4.

2. Лейчик В.М. Специфика восприятия речи на слух в процессах изучения и освоения русского языка как иностранного. //Русский язык за рубежом.- 2001.№4.

3. Ли Вэньхуа. Преподавание русского языка в нефилологических вузах Китая.// Русский язык за рубежом. – 2003.№ 3.

4. Клобукова Л.Н., Михалкина И.В. Проблемы обучения аудированию в зеркале реальной коммуникации.// Мир русского слова.- 2002.№4.

5. Соболева Н.И. Обучение аудированию русской речи (1 сертификационный уровень)//Традиции и новации проф. Деятельности преподавателя РКИ. Сб.статей., М., РУДН, 2002.

6. Щукин А.Н. Методика обучения иностранным языкам: Курс лекций. – М.: Изд-во «Златоуст», 2002.

